

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Session de 1929-1930

N° 26

SÉANCE
du 10 décembre 1929VERGADERING
van 10 December 1929

Zittingsjaar 1929-1930

PROJET DE LOI

relatif à l'emploi des langues à l'Université de Gand.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi que le Gouvernement soumet à vos délibérations a pour objet de substituer au régime linguistique de l'Université de Gand, tel qu'il est organisé par la loi du 31 juillet 1923, un régime nouveau établissant la flamandisation des cours des facultés et des écoles spéciales, tout en assurant le maintien de cours facultatifs français.

Ce projet s'inspire de la pensée essentielle qu'il importe dans l'intérêt supérieur du pays de résoudre le problème linguistique dans le cadre de nos institutions et dans un esprit de concorde et d'union.

Aussi ne faut-il pas l'envisager isolément.

Il est en effet d'autres questions qui touchent au conflit des langues et auxquelles le Gouvernement entend proposer au Parlement de donner une solution, ainsi qu'il l'a exposé dans sa déclaration ministérielle du 10 décembre 1929.

**

On sait l'influence qu'exercent les universités dans le monde moderne et sur l'avenir d'un peuple. L'heure est venue d'achever l'œuvre de justice commencée en 1923 en rendant à la langue flamande, dans l'enseignement supérieur officiel, une place de parfaite égalité avec le français.

Un enseignement universitaire flamand est nécessaire en Belgique pour permettre à la jeunesse flamande d'accéder à la culture supérieure; il est indispensable pour établir un contact plus étroit d'ordre intellectuel et moral entre les divers éléments de la population; il est nécessaire aussi, pour ne pas énerver l'enseignement primaire et moyen par le manque de professeurs formés dans leur langue maternelle.

Emile de Laveleye a pu écrire : « Ne pouvant faire passer des Flamands au français, il ne reste donc qu'un seul moyen de les faire sortir de l'isolement..., c'est que les classes aisées apprennent à bien parler et à bien écrire

ONTWERP VAN WET

betreffende het gebruik der talen aan de Universiteit te Gent.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat de Regeering U ter bespreking voorlegt, heeft tot doel het taalregiem van de Universiteit te Gent, zooals het bij de wet van 31 Juli 1923 werd ingericht, te vervangen door een nieuw stelsel, waarbij de vervlaamsching der cursussen in de faculteiten en de bijzondere scholen wordt ingevoerd, met handhaving echter van niet-verplichte Fransche cursussen.

Dit ontwerp is hoofdzakelijk ingegeven door de gedachte dat het er op aankomt, met het oog op 's lands hooger belang, het taalvraagstuk op te lossen binnen het kader van onze instellingen en in een geest van eendracht en overeenkomst.

Het dient dan ook niet afzonderlijk beschouwd.

Er bestaan immers nog andere kwesties die verband houden met het taalgeschil en waaraan de Regeering door het Parlement een oplossing wenscht te zien geven, zooals werd uiteengezet in haar ministerieele verklaring van 10 December 1929.

**

Men weet welken invloed de universiteiten in het modern leven en op de toekomst van een volk uitoefenen. De tijd is aangebroken om het werk van rechtvaardigheid dat in 1923 werd aangevangen te voltrekken door, in het officieel hooger onderwijs, de Nederlandsche taal volkomen op denzelfden voet te behandelen als de Fransche.

In België is een Nederlandsch hooger onderwijs noodig om de Vlaamsche jeugd in staat te stellen een hoogere ontwikkeling te bereiken; het is onontbeerlijk om, in verstandelijk en zedelijk opzicht, een nauwer verband te brengen tusschen de verschillende bestanddeelen van de bevolking — het is ook noodig om het lager en middelbaar onderwijs niet te ontzenuwen door gebrek aan in hun moedertaal opgeleide leeraars.

Emile de Laveleye schreef het volgende : « Vermits wij de Vlamingen niet tot het Fransch kunnen overhalen, blijft er dus slechts één middel over om ze uit hun afzondering te doen treden..., het is dat de goeie standen het Neder-

le flamand. Ils ne peuvent aller à vous; allez à eux. C'est pourquoi tout bon patriote, tout ami du progrès doit approuver les mesures qui ont pour but de répandre la connaissance du flamand par l'enseignement moyen et par l'enseignement supérieur ». (Lettre à *la Gazette*, 14 janvier 1889 — *Essais et Etudes* — III — page 375).

Le projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre au Parlement traduit ces principes en décidant que l'enseignement est donné en flamand à l'Université de Gand. Ce nouveau régime sera appliqué à la première année de chaque faculté dès l'année académique 1930-1931 et poursuivi ensuite d'année en année. De cette manière, il sera tenu compte à la fois du respect dû aux professeurs en fonctions et des intérêts des étudiants qui ont commencé leurs études sous le régime précédent.

Pour l'école du génie civil et l'école des arts et manufactures dont la réputation a dépassé depuis longtemps nos frontières, le projet prévoit une période de transition. Il faut en effet que des mesures soient prises en vue de recevoir à l'Université de Liège notamment les étudiants qui ne seraient pas en état de suivre des cours en langue flamande. Ces mesures ne pourront être réalisées avant quelques années. C'est pourquoi le projet fixe à l'année académique 1935-1936 le moment où le cours de la première année ne sera plus donné qu'en flamand. De même que pour les Facultés, la flamandisation sera graduelle. Les dispositions du projet relatives à ce point pourront, comme il va de soi, être l'objet d'amendements sur lesquels le Gouvernement et chacun de ses membres se réservent de se prononcer.

Le projet prévoit en outre que dans chaque faculté et dans chaque école annexée, des cours facultatifs seront donnés en langue française. Ces cours seront fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après consultation des autorités académiques. Ils constitueront un complément scientifique des cours obligatoires. Ceux qui les auront fréquentés, auront la faculté de justifier par un examen subi dans la langue des cours, qu'ils les ont suivis avec fruit. Dans le même ordre d'idées, des leçons et conférences pourront être données en langue française par des professeurs étrangers.

..

La loi que nous vous proposons ne constitue pas une transaction péniblement obtenue par l'abandon que les partisans de thèses opposées auraient fait d'une partie de ce qu'ils estiment être le bon droit. Inspiré par un commun désir d'entente et de conciliation, le projet que nous vous soumettons réalise une œuvre de justice. Il dote les Belges de langue flamande de l'Université qu'ils demandaient depuis longtemps. L'adoption du projet n'aura aucunement pour effet d'isoler les populations flamandes de la culture française. Cette culture appartient

landsch goed leeren spreken en schrijven. Zij kunnen niet tot U komen; gaat tot hen. Daarom dient ieder goed vaderlander, ieder vriend van den vooruitgang de maatregelen goed te keuren die tot doel hebben de kennis van het Nederlandsch door middel van het middelbaar en het hoger onderwijs te verspreiden. » (Brief aan *La Gazette*, 14 Januari 1889. — *Essais et Etudes*, III, blz. 375.)

Die beginselen liggen ten grondslag aan het wetsontwerp dat de Regeering de eer heeft aan het Parlement te onderwerpen en waarbij wordt beslist dat aan de Universiteit te Gent het onderwijs in het Nederlandsch wordt gegeven. Dit nieuw stelsel zal op het eerste jaar van iedere faculteit worden toegepast met ingang van het academisch jaar 1930-1931 en vervolgens van jaar tot jaar worden doorgevoerd. Aldus zal rekening worden gehouden met den aan de in functie zijnde professoren verschuldigten eerbied alsmede met de belangen van de studenten die hun studiën onder het vorige stelsel begonnen hebben.

Voor de school voor burgerlijke genie en de school voor kunsten en fabriekwezen, waarvan de faam sinds lang onze grenzen heeft overschreden, wordt bij het ontwerp een overgangstijdperk voorzien. Er dienen immers maatregelen genomen om o. m. tot de Universiteit te Luik de studenten toe te laten die niet zouden in staat zijn Nederlandsche cursussen te volgen. Het zal wel enkele jaren duren voordat die maatregelen kunnen verwezenlijkt worden. Daarom wordt bij het ontwerp bepaald dat, gegeven. Evenals voor de faculteiten, zal de vervlaamsching trapsgewijze geschieden. Het spreekt vanzelf dat de desbetreffende bepalingen van het ontwerp het voorwerp mogen zijn van amendementen waarover de Regeering en ieder harer leden zich voorbehouden hun meening te doen kennen.

Bij het ontwerp wordt bovendien voorzien dat in iedere faculteit en in iedere daaraan verbonden school, niet verplichte cursussen in de Fransche taal zullen gegeven worden. Deze cursussen zullen worden bepaald bij Koninklijk besluit waarover, in den ministerraad wordt beraadslaagd en beslist, nadat de academische overheden vooral werden gehoord. Zij zullen een wetenschappelijke aanvulling zijn van de verplichte cursussen. Degenen die ze gevolgd hebben, zullen gelegenheid hebben om, door een in de taal der cursussen afgelegd examen, te bewijzen dat zij ze met vrucht hebben gevolgd. In denzelfden gedachten-gang, mogen door vreemde professoren lessen gegeven en voordrachten gehouden worden in de Fransche taal.

..

De wet die wij U voorleggen, vormt geen vergelijk, dat moeizaam werd verkregen door het afzien, vanwege de voorstanders van de tegenovergestelde thesis, van een gedeelte van hetgeen zij voor billijk hielden. Ingegeven door een gemeenschappelijk verlangen naar verstandhouding en verzoening, is het ontwerp dat wij U onderwerpen, een daad van rechtvaardigheid. Het schenkt aan de Vlaamschspreekende Belgen de Universiteit welke zij sinds lang vroegen. Door de aanneming van het ontwerp zal de Vlaamsche

au trésor commun de l'humanité. Elle est au surplus celle d'une des deux parties de la Belgique. On ne saurait s'en désintéresser sans s'appauvrir.

Le Gouvernement a conscience qu'en le présentant, il sert l'intérêt de la patrie commune. Il vous apporte une solution qui sauvegarde et renforce l'unité nationale. Il assure aux professeurs le respect des droits acquis et leur conserve tous leurs avantages matériels. Le *statu quo* est maintenu en ce qui concerne l'Ecole des Hautes Etudes et l'Ecole Supérieure de Commerce y annexée.

**

Il ne sera pas inutile d'analyser succinctement, article par article, les dispositions principales du projet.

L'article premier pose le principe essentiel de la loi : la langue flamande, à partir de l'année 1930-1931, est la langue de l'enseignement comme en vertu de la loi du 31 juillet 1923, elle est déjà la langue administrative de l'Université de Gand.

**

Ainsi que nous le disons plus haut, il est équitable que les élèves de l'Université de Gand qui ont commencé leurs études sous le régime de la loi du 31 juillet 1923 puissent les continuer sous ce régime. L'article 2 exprime cette réserve.

En ce qui concerne les grades scientifiques autres que ceux conférés par les écoles techniques, aucune difficulté n'existe : les cours qui y préparent sont déjà faits en flamand ; ils continueront à être faits en cette langue.

Il n'en existe pas davantage pour les jeunes gens qui entreront en octobre 1930 à l'université pour faire des études conduisant à un grade légal autre que celui d'ingénieur ; ils devront suivre des cours organisés conformément à la présente loi exclusivement en flamand ; ils seront interrogés à l'examen en flamand sur les matières de ces cours.

Mais il n'en est pas ainsi pour les jeunes gens ayant commencé antérieurement à l'année académique 1930-1931 des études en vue des grades légaux autres que ceux d'ingénieur. On se rappellera qu'ils ont le droit, en vertu de l'article 47 de la loi du 21 mai 1929, sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, de subir leurs examens selon la loi de 1890-1891, sous la réserve que les examens cesseront d'année en année et à partir de 1931, d'être organisés conformément à cette loi.

On ne peut leur refuser le droit de continuer leurs études selon le régime de 1923. Mais le maintien de ce régime ne peut être que transitoire. Les cours de première année cesseront d'être faits partie en flamand et partie en français dès l'année académique 1930-1931 ; toutefois, les élèves qui se sont présentés sans succès en 1930 à

bevolking geenszins van de Fransche cultuur afgezonderd worden. Die cultuur behoort tot het gemeenschappelijk bezit van de menschheid. Zij is bovendien de cultuur van een der twee deelen van België. Men zou ze niet kunnen verwaarloosen zonder zich te verarmen.

De Regeering is er zich van bewust dat zij, door het indienen van het ontwerp, het belang van het gemeenschappelijk vaderland dient. Zij brengt U een oplossing die 's lands eenheid vrijwaart en versterkt. Aan de hoogleeraren geeft zij de verzekering dat hun verworven rechten zullen geëerbiedigd worden en dat zij al hun stoffelijke voordeelen zullen behouden. Het *status-quo* wordt gehandhaafd wat de « Ecole des Hautes Etudes » betreft alsmede voor de daaraan verbonden Hoogere Handelsschool.

**

Het zal niet nutteloos zijn de voornaamste bepalingen van het ontwerp, artikel per artikel, bondig te ontleiden.

Het eerste artikel bevat het hoofdbeginsel van de wet : de Nederlandsche taal is, met ingang van het jaar 1930-1931, de onderwijstaal, zooals zij, krachtens de wet van 31 Juli 1923, reeds de bestuurstaal is van de Gentische Universiteit.

**

Zooals hierboven gezegd, is het billijk dat de leerlingen van de Universiteit te Gent die hun studiën aangevangen hebben onder het regiem der wet van 31 Juli 1923, deze onder dit regiem kunnen voortzetten. Dat voorbehoud wordt gemaakt bij artikel 2.

Wat de andere wetenschappelijke graden betreft dan die welke door de technische scholen worden toegekend, bestaat geen enkele moeilijkheid : de daartoe voorbereidende cursussen worden reeds in het Nederlandsch gegeven ; zij zullen in die taal blijven gegeven worden.

Moeilijkheden bestaan evenmin voor de jongelingen die in October 1930 tot de Universiteit toegelaten worden om studiën te voltrekken die leiden tot een wettelijke graad behalve dien van ingenieur ; zij zullen cursussen moeten volgen die overeenkomstig deze wet, uitsluitend in het Nederlandsch ingericht zijn ; zij zullen op het examen, over de stof van die cursussen in het Nederlandsch worden ondervraagd.

Dat geldt echter niet voor de jongelingen die vóór het academisch jaar 1930-1931 studiën begonnen zijn met het oog op wettelijke graden behalve die van ingenieur. Men zal zich herinneren dat zij, krachtens artikel 47 der wet van 21 Mei 1929, op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, het recht hebben hun examens af te leggen overeenkomstig de wet van 1890-1891, met dit voorbehoud dat de examens van jaar tot jaar, en met ingang van 1931, zullen ophouden ingericht te worden overeenkomstig deze wet.

Men kan hun het recht niet ontfeggen hun studiën voort te zetten volgens het stelsel van 1923. Maar de handhaving van dit stelsel kan slechts voorloopig zijn. De cursussen van het eerste jaar zullen, met ingang van het academisch jaar 1930-1931, ophouden deels in het Nederlandsch en deels in het Fransch te worden gegeven ; de leerlingen

l'épreuve afférente à cette première année auront le droit, en 1931, de se faire interroger à l'examen selon le régime linguistique de 1923. Il en sera de même successivement d'année en année pour leurs épreuves subséquentes.

*
**

Nous avons déjà signalé qu'il est nécessaire de prévoir pour l'école du génie civil et l'école des arts et manufactures au régime transitoire. Tel est l'objet de l'article 3. Jusqu'à la fin de l'année académique 1934-1935, tous les cours des dites écoles restent dédoublés; comme actuellement les étudiants pourront suivre tous les cours en flamand, ou tous les cours en français, ou partie des cours en flamand et partie en français.

A partir de l'année académique 1935-1936, et progressivement d'une année d'études à l'autre, le régime linguistique sera celui de l'article premier.

*
**

Nous l'avons dit plus haut, il importe que les étudiants de l'Université de Gand aient l'occasion de suivre des cours faits en langue française qui, sans être ceux qu'imposent les programmes, soient relatifs à des questions d'ordre scientifique connexes aux matières des examens. Tel est l'objet de l'article 4. Les cours institués en vertu de cette disposition resteront facultatifs. Leur nombre et leur objet devront être réglés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Le Gouvernement aura au préalable consulté les autorités académiques de l'Université au sujet de leur organisation.

Il a paru préférable d'arrêter chaque année le programme desdits cours: le Gouvernement, en l'élaborant, pourra ainsi les attribuer aux professeurs et chargés de cours qui en vertu de l'application progressive de l'article premier de la loi, perdront tout ou partie de leurs attributions.

*
**

L'article 5 de la loi du 21 mai 1929 sur la collation des grades académiques prévoit que les aspirants au grade de candidat en philosophie et lettres peuvent être interrogés, à leur choix, sur l'histoire de la littérature flamande ou celle de la littérature française. Le cours ayant pour objet l'histoire de la littérature française doit être fait en langue française. C'est ce que dispose l'alinéa 1 de l'article 5.

Comme dans les trois autres universités du Royaume, et selon la latitude qu'en laissent au Gouvernement les lois du 10 avril 1890, 3 juillet 1891 et du 21 mai 1929 sur la collation des grades académiques, une section de philo-

echter die zich in 1930 aangemeld hebben en niet geslaagd zijn in de proef voor het eerste jaar, zullen in 1931, het recht hebben zich op het examen te laten ondervragen volgens het taalstelsel van 1923. Hetzelfde geldt verder van jaar tot jaar voor hun volgende proeven.

*
**

Wij hebben er reeds op gewezen dat het noodig is een overgangsregiem te voorzien voor de school voor burgerlijke genie en voor de school voor kunsten en fabriekwezen. Dit punt wordt geregeld bij artikel 3. Tot het einde van het academisch jaar 1934-1935 blijven al de cursussen van voornoemde scholen gesplitst; zooals nu het geval is, zullen de studenten al de cursussen in het Nederlandsch, of al de cursussen in het Fransch, ofwel de cursussen deels in het Nederlansch en deels in het Fransch kunnen volgen.

Te rekenen van het academisch jaar 1935-1936, en trapsgewijze van jaar tot jaar, zal het bij artikel 1 voorziene taalregiem ingevoerd worden.

*
**

Wij hebben het hierboven gezegd: het is van belang dat de studenten aan de Universiteit te Gent de gelegenheid hebben in het Fransch gegeven cursussen te volgen, die wel niet dezelfde zijn als die opgelegd door het programma, maar toch betrekking hebben op de kwesties van wetenschappelijken aard die verband houden met de stof van de examens. Dit punt wordt behandeld in artikel 4. De krachtens deze bepaling ingestelde cursussen zullen onverplicht blijven. Hun aantal en de erin behandelde vakken dienen te worden geregeld bij een Koninklijk besluit waarover in den ministerraad zal worden beraadslaagd en beslist. De Regeering zal de academische overheden van de Universiteit over de inrichting van die cursussen vooraf hooren.

Wij hebben het verkieslijk gevonden dat de programma's van die cursussen elk jaar zouden worden vastgesteld: de Regeering zal, bij het opmaken van die programma's, die hoogleeraren en docenten met bedoelde cursussen belasten, die, krachtens de progressieve toepassing van artikel 1 van de wet, van gansch hun bevoegdheid of van een gedeelte ervan ontlast werden.

*
**

Artikel 5 van de wet van 21 Mei 1929 op het toekennen van de academische graden bepaalt dat de examinandi die den graad van candidaat in de wijsbegeerte en letteren wenschen te verkrijgen, naar hun keus, mogen ondervraagd worden over de geschiedenis van de Nederlandsche letterkunde of over de geschiedenis van de Fransche letterkunde. De cursus waarin de geschiedenis van de Fransche letterkunde wordt onderwezen, moet in de Fransche taal gegeven worden. Zoo wordt bepaald in het eerste lid van artikel 5.

Zooals in de drie andere universiteiten van het land, en volgens de vrijheid in die zaak aan de Regeering gelaten door de wetten van 10 April 1890 — 3 Juli 1891 en van 21 Mei 1929 op het toekennen van de academische graden,

logie romane a été créée à l'Université de Gand; elle confère les grades de candidat et de docteur et à partir de la mise en vigueur de la loi du 21 mai 1929, elle confèrera ceux de candidat, de licencié et de docteur. Certains des cours de cette section sont propres à celle-ci et ont pour objet notamment l'étude philologique et littéraire du français; tels, à titre d'exemple, les cours d'explication d'auteurs français et de notions de grammaire historique du français en candidature, d'histoire approfondie des littératures romanes et de grammaire historique du français en licence. Il est rationnel que ces cours restent faits en français. L'alinéa 2 du même article 5 y pourvoit.

Il est aussi normal que, comme aujourd'hui, les cours propres à la philologie anglaise ou à la philologie allemande puissent être faits en anglais ou en allemand dans la section de philologie germanique. Il paraît tout aussi nécessaire que les cours ayant pour objet une langue étrangère, tels que l'espagnol, l'italien, etc., puissent être faits dans la langue même qui fait l'objet du cours. C'est ce que prévoient les alinéas 3 et 4 du même article.

**

La loi de 1923 avait modifié l'article 21 de la loi du 15 juillet 1849 organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat. Jusqu'alors le supplément de traitement alloué aux professeurs pour les heures de cours données au delà de 90 ne pouvait être calculé sur un nombre supérieur à 90; la loi de 1923 a porté ce maximum à 210 pour les professeurs qui font leur enseignement en flamand et en français. Cette disposition devient sans objet.

Le Gouvernement vous propose de lui laisser le soin d'arrêter les modalités du calcul de l'indemnité pour les leçons effectivement données pendant l'année, avec, cependant, cette limite: le maximum ne pourra dépasser 1/5 du traitement maximum des professeurs ordinaires pour ceux-ci, 1/5 du traitement maximum des professeurs extraordinaires pour ceux-ci et des chargés de cours.

Telle est la portée de l'article 6 du projet de loi.

**

Le législateur de 1923 avait déjà chargé le Gouvernement de prendre les mesures utiles en vue de sauvegarder les intérêts matériels des professeurs et chargés de cours qui, en application de la loi sur l'emploi des langues, se verraient retirer la totalité ou une partie de leurs attributions. Le présent projet, en son article 7, adopte des dispositions analogues. Il conserve aux intéressés leur traitement et leurs droits à toutes les augmentations ultérieures, ainsi que l'avait voulu le législateur de 1923, les professeurs et chargés de cours qui cessent de donner des cours français et qui, en vertu de l'article 21 de la loi du 15 juillet 1849, touchaient un supplément de traitement pour les

verd een afdeeling voor Romaansche philologie opgericht bij de Universiteit te Gent; zij verleent de graden van candidaat en van doctor en, zoodra de wet van 21 Mei 1929 van toepassing is, zal zij de graden van candidaat, van licentiaat en van doctor toekennen. Sommige van de cursussen van die afdeeling zijn eigen aan die afdeeling, en hebben namelijk betrekking op de studie van het Fransch uit philologisch en literair oogpunt; dit zijn, bij voorbeeld, de cursussen in de verklaring van Fransche schrijvers en in de beginselen der historische spraakkunst van het Fransch in de candidatuur, de cursussen in de grondige geschiedenis van de Romaansche letterkonden en in de historische spraakkunst van het Fransch voor het licentiat Fransch worden gegeven. Dit punt wordt geregeld in tsaatsexamen. Het is rationeel dat die cursussen voort in het tweede lid van hetzelfde artikel 5.

Ook is het normaal dat, zooals thans het geval is, de cursussen eigen aan de Engelsche philologie of aan de Deutsche philologie, in de afdeeling voor Germaansche philologie, in het Engelsch of in het Duitsch mogen worden gegeven. Het blijkt even noodig dat de cursussen in een vreemde taal zooals het Spaansch, het Italiaansch, enz., gegeven worden in de betrokken taal zelf. Dit punt wordt geregeld in het derde en vierde lid van hetzelfde artikel.

**

De wet van 1923 had wijzigingen gebracht aan artikel 21 van de wet van 15 Juli 1849 tot regeling van het op Rijkskosten gegeven hooger onderwijs. Tot dan toe mocht de bijwedde aan de hoogleeraren toegekend voor de uren les door hen boven de 90 gegeven, niet berekend worden naar een getal boven de 90; de wet van 1923 heeft dit maximum tot op 210 gebracht voor de hoogleeraren die hun onderwijs in het Nederlandsch en in het Fransch geven. Deze bepaling heeft geen reden van bestaan meer.

De Regeering stelt U voor haar de zorg over te laten om de modaliteiten vast te stellen voor de berekening van de vergoeding voor de werkelijk gedurende het jaar gegeven lessen, met dien verstande echter dat het maximum voor de gewone hoogleeraren, niet meer mag bedragen dan 1/5 van hun maximum-wedde, en voor de buitengewone hoogleeraren en de docenten, niet meer dan 1/5 van de maximum-wedde van de buitengewone hoogleeraren.

Dit is de beteekenis van artikel 6 van het wetsontwerp.

**

De wetgever van 1923 had reeds de Regeering gelast de gepaste maatregelen te treffen om de stoffelijke belangen te vrijwaren van de hoogleeraren en docenten die, bij toepassing van de wet op het gebruik van de talen, van gansch hun bevoegdheid of een gedeelte daarvan ontlast werden. Ook dit wetsontwerp bevat, in zijn artikel 7, dergelijke bepalingen. De belanghebbenden behouden hun wedde en hun recht op al de latere verhoogingen; zooals het de wetgever van 1923 gewild had, zullen ook thans de hoogleeraren en de docenten die geen Fransche cursussen meer zullen geven, en die, krachtens artikel 21 van de wet van 15 Juli 1849, een bijwedde ontvingen voor de uren les

heures de cours effectivement données au delà de 90, seront annuellement dédommagés de cette perte. Le même article leur garantit aussi le libre usage des laboratoires et des collections dont ils disposaient. Il étend, en outre, expressément le bénéfice de cet article au personnel scientifique.

Il va sans dire que le professeur qui, du fait de l'application de la présente loi, n'aura plus dans ses attributions aucun cours relatif aux examens subis pour l'obtention des grades légaux ou scientifiques, conservera le rang de professeur. Toutefois, la présence à l'Université d'un professeur sans attributions n'empêchera pas la nomination d'un chargé de cours en qualité de professeur.

L'article 40 de la loi du 21 mai 1929 sur la collation des grades académiques détermine la façon dont le Gouvernement s'assurera des connaissances linguistiques des docteurs en droit qui voudraient exercer des fonctions judiciaires dans la partie flamande du pays ainsi que des connaissances linguistiques des licenciés en notariat ou des agrégés de l'enseignement moyen du degré supérieur aspirant à être nommés notaire ou professeur d'athénée dans la même région. Ces dispositions avaient été arrêtées dans la pensée que les intéressés avaient subi une partie plus ou moins importante de leurs examens en langue française.

Il n'en sera plus ainsi en ce qui concerne les aspirants sortis de l'Université de Gand et peut-être d'ailleurs également des aspirants ayant subi leurs examens devant le jury central. Il faudra donc remanier ces dispositions. Le Gouvernement déposera sous peu un projet dans ce but.

Le Premier Ministre,

Henri JASPAR.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

HYMANS.

Le Ministre de la Justice,

JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène
et Ministre de l'Agriculture,*

H. BAELS.

Le Ministre des Sciences et des Arts,

M. VAUTHIER.

Le Ministre des Finances,

Baron M. HOUTART.

Le Ministre des Travaux Publics,

J. VAN CAENEGEM.

door hen boven de 90 werkelijk gegeven, jaarlijks voor dat verlies vergoed worden. Hetzelfde artikel waarborgt hun ook het vrij-gebruik van de laboratoria en van de verzamelingen over dewelke zij beschikten. Daarenboven zegt het ontwerp uitdrukkelijk dat de bepalingen van dit artikel ook gelden voor het wetenschappelijk personeel.

Het spreekt vanzelf dat de hoogleeraar, die, ten gevolge van de toepassing van deze wet, geen enkelen cursus meer in zijn bevoegdheid heeft die betrekking heeft op examens afgenomen voor het toekennen van de wettelijke of wetenschappelijke graden, zijn rang van hoogleeraar blijft behouden. Echter zal de aanwezigheid aan de Universiteit van een hoogleeraar zonder ambtsbevoegdheid de benoeming van een docent tot hoogleeraar niet in den weg staat.

Artikel 40 van de wet van 21 Mei 1929 op het toekennen van de academische graden bepaalt de wijze waarop de Regeering zich zal vergewissen van de taalkennis van de doctoren in de rechten die rechterlijke ambten wenschen uit te oefenen in het Vlaamsch gedeelte van het land, alsmede van de taalkennis van de licentiaten in het notariaat of van de geaggregeerden van het middelbaar onderwijs van den hooger grad die tot notaris of atheneumleeraar wenschen benoemd te worden in dezelfde streek. Die bepalingen werden vastgesteld omdat men uitging van de meening dat de betrokkenen een min of meer aanzienlijk gedeelte van hun examens in de Fransche taal hadden afgelegd.

Dit zal niet meer het geval zijn, wat betreft de aspiranten die aan de Universiteit te Gent hebben gestudeerd en misschien ook niet meer voor de aspiranten die hun examens voor de centrale examencommissie hebben afgelegd. Die bepalingen dienen dus gewijzigd. De Regeering zal binnenkort een ontwerp over die kwestie indienen.

De Eerste Minister,

Henri JASPAR.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

HYMANS.

De Minister van Justitie,

JANSON.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,
en Minister van Landbouw,*

H. BAELS.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen,

M. VAUTHIER.

De Minister van Financiën,

Baron M. HOUTART.

De Minister van Openbare Werken,

J. VAN CAENEGEM.

*Le Ministre de l'Industrie,
du Travail et de la Prévoyance Sociale*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Transports,

Maurice LIPPENS.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Comte DE BROQUEVILLE.

Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN,

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

P. FORTHOMME.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres, réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en
Notre Nom, aux Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

A partir de l'ouverture de l'année académique 1930-1931, l'enseignement sera, à l'Université de Gand, fait en langue flamande. Celle-ci est la langue administrative de l'Université.

ART. 2.

Le régime linguistique prévu à l'article premier sera appliqué progressivement d'année en année pour les cours en vue des grades légaux autres que ceux d'ingénieur.

Les élèves ayant commencé leurs études avant l'année académique 1930-1931 en vue de l'un des grades légaux prévus par la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 autres que ceux d'ingénieur, pourront dans les limites indiquées au deuxième alinéa de l'article 47 de la loi du 21 mai 1929

*De Minister van Arbeid, Nijverheid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

De Minister van Verkeerswezen,

Maurice LIPPENS.

De Minister van Landsverdediging,

Graaf DE BROQUEVILLE.

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN,

De Minister van Posterijen, Telegrafen en Telefonen,

P. FORTHOMME.

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onze in Raad vereenigde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal in Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

ARTIKEL EÉN.

Te rekenen van het academisch jaar 1930-1931, wordt het onderwijs, aan de Universiteit te Gent, in het Nederlandsch gegeven. Het Nederlandsch is de bestuurstaal van de Universiteit.

ART. 2.

Het bij artikel 1 voorziene taalregiem zal trapsgewijze van jaar tot jaar toegepast worden, voor de cursussen die tot de wettelijke graden leiden, behalve die van ingenieur.

De studenten die hun studiën hebben begonnen vóór het academisch jaar 1930-1931 met het oog op het verkrijgen van een van de bij de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 voorziene wettelijke graden behalve die van ingenieur, mogen, binnen de perken gesteld in het tweede lid van

sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, subir leurs examens selon le régime linguistique établi par les articles 2 et 3 de la loi du 31 juillet 1923 sur l'emploi des langues à l'Université de Gand, telle qu'elle a été modifiée par celle du 10 août 1925.

ART. 3.

Pendant les cinq années qui suivront l'année académique 1929-1930, les cours des écoles du génie civil, des arts et manufactures et des mines continueront à être faits conformément à l'article 4 de la loi précitée du 31 juillet 1923.

A partir de l'ouverture de l'année académique 1935-1936, le régime d'enseignement prévu à l'article premier ci-dessus, sera appliqué progressivement d'année en année aux dites Ecoles.

ART. 4.

Au fur et à mesure de la mise en vigueur de l'article premier ci-dessus le Gouvernement instituera dans chaque faculté et dans les diverses écoles y annexées, des cours et exercices facultatifs en langue française, ayant pour objet des questions d'ordre scientifique connexes aux matières des examens prévus pour l'obtention des grades légaux ou scientifiques conférés par l'Université.

Le nombre et le sujet des dits cours seront déterminés chaque année par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les autorités académiques préalablement entendues. Des certificats seront délivrés aux étudiants ayant subi avec succès un examen sur les dits cours.

ART. 5.

Le cours d'histoire de la littérature française prévu à l'article 5 de la loi précitée du 21 mai 1929 pour les élèves de la candidature en philosophie et lettres est fait en langue française.

Les cours propres à la candidature et à la licence en philologie romane sont faits en langue française.

Les cours propres à la philologie anglaise ou à la philologie allemande peuvent être faits respectivement en anglais ou en allemand.

Les cours ayant pour objet une langue étrangère sont faits en cette langue.

ART. 6.

L'article 21 de la loi du 15 juillet 1849, tel qu'il a été modifié par la loi du 31 juillet 1923 sur l'emploi des langues à l'Université de Gand, est, à partir de la présente année académique, remplacé par le suivant :

Le produit des inscriptions est versé dans la Caisse de l'Etat.

artikel 47 der wet van 21 Mei 1929 op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, hun examens afleggen volgens het taalregiem, bepaald bij de artikelen 2 en 3 der wet van 31 Juli 1923 betreffende het gebruik van de talen aan de Universiteit te Gent, zooals die werd gewijzigd bij de wet van 10 Augustus 1925.

ART. 3.

Gedurende de vijf jaren volgende op het academisch jaar 1929-1930, worden de cursussen aan de scholen voor burgerlijke genie, voor kunsten en fabriekwezen en voor mijnen verder gegeven overeenkomstig artikel 4 van voormelde wet van 31 Juli 1923.

Te rekenen van de opening van het academisch jaar 1935-1936, wordt het bij bovenstaand artikel 1 voorziene onderwijsregiem tragsgewijze van jaar tot jaar in bedoelde Scholen toegepast.

ART. 4.

Naarmate het bovenstaande artikel 1 in werking treedt, richt de Regeering in iedere faculteit en in de verschillende daaraan verbonden scholen, Fransche niet-verplichte cursussen en oefeningen in, handelend over wetenschappelijke vraagstukken in verband met de leerstof van de examens die voorzien zijn tot het verkrijgen van de door de Universiteit toegekende, wettelijke of wetenschappelijke graden.

Het getal en het onderwerp van bedoelde cursussen worden ieder jaar bepaald bij een koninklijk besluit, waarover in den Ministerraad wordt beraadslaagd en beslist, de academische overheden vooraf gehoord. Aan de studenten die in een examen over bedoelde cursussen geslaagd zijn worden getuigschriften uitgereikt.

ART. 5.

De cursus in de geschiedenis der Fransche letterkunde, voorzien bij artikel 5 van voormelde wet van 21 Mei 1929 voor de studenten van de candidatuur in de wijsbegeerte en letteren, wordt in het Fransch gegeven.

De cursussen die eigen zijn aan het candidaats- en het licentiaatsexamen in de Romaansche philologie worden in het Fransch gegeven.

De cursussen die eigen zijn aan de Engelsche of de Duit-sche philologie mogen onderscheidenlijk in het Engelsch of in het Duitsch gegeven worden.

De cursussen waarbij een vreemde taal onderwezen wordt, worden in die taal gegeven.

ART. 6.

Artikel 21 der wet van 15 Juli 1849, zooals die werd gewijzigd bij de wet van 31 Juli 1923 op het gebruik van de talen aan de Universiteit te Gent, wordt met ingang van het tegenwoordig academisch jaar, door het volgend artikel vervangen :

De opbrengst der inschrijvingsrechten wordt in 's Rijks kas gestort.

A l'expiration de chaque année académique, les professeurs et les chargés de cours reçoivent une indemnité calculée à raison du nombre des leçons qu'ils ont effectivement faites dans l'année.

Le Gouvernement réglera le taux de cette indemnité, qui ne pourra cependant dépasser le cinquième du traitement maximum des professeurs ordinaires pour les professeurs ordinaires et le cinquième du traitement maximum des professeurs extraordinaires, pour les professeurs extraordinaires et les chargés de cours.

Le Gouvernement fixe, s'il y a lieu, les rétributions à payer pour les leçons de manipulations et d'opération et les exercices d'application.

Ces rétributions sont partagées, d'après les bases à déterminer par le Gouvernement, entre le personnel scientifique chargé de diriger cet enseignement ou d'y coopérer.

ART. 7.

Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour sauvegarder les avantages matériels des membres du personnel enseignant et scientifique actuellement en fonctions qui, en application de la présente loi, se verraient retirer tout ou partie de leurs attributions.

Si, par l'application de la présente loi, des professeurs cessent d'avoir dans leurs attributions des cours relatifs aux grades légaux ou scientifiques, ils conservent leur rang de professeur, avec toutes les prérogatives que comporte ce titre. Le Gouvernement prendra les dispositions nécessaires pour leur assurer le libre usage des laboratoires et collections dont ils disposaient.

Toutefois, le nombre de professeurs prévu dans chaque faculté par l'article 10 de la loi du 15 juillet 1849, organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat tel qu'il a été modifié par celle du 21 décembre 1928, sera transitoirement augmenté d'autant d'unités qu'il y aura de professeurs se trouvant dans la situation dont il s'agit à l'alinéa précédent.

ART. 8.

Au fur et à mesure de l'application de la présente loi, la loi du 31 juillet 1923 sur l'emploi des langues à l'Université de Gand cessera d'être en vigueur.

ALBERT,

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

Henri JASPAR.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. HYMANS.

Na afloop van ieder academisch jaar ontvangen de hoogleeraren en de docenten een vergoeding berekend naar het aantal lessen die zij gedurende het jaar werkelijk gegeven hebben.

De Regeering zal het bedrag van die vergoeding regelen; dat nochtans niet hooger mag zijn dan het vijfde van de maximum-wedde van de gewone hoogleeraren voor de gewone hoogleeraren, en dan het vijfde van de maximum-wedde van de buitengewone hoogleeraren, voor de buitengewone hoogleeraren en de docenten.

De Regeering stelt, zoo noodig, de bijdragen vast, te betalen voor de manipulatie- en operatielessen, alsmede voor de toepassingsoefeningen.

Deze bijdragen worden, naar de door de Regeering te bepalen grondslagen, verdeeld onder het wetenschappelijk personeel, dat met de leiding van bedoeld onderwijs is belast of er aan medewerkt.

ART. 7.

De Regeering zal de noodige maatregelen treffen om de stoffelijke voordeelen te vrijwaren van de leden van het thans in dienst zijnde onderwijzend en wetenschappelijk personeel, die, ter toepassing van deze wet, van hun ambtswerkzaamheden geheel of gedeeltelijk zouden ontlast worden.

Indien bij toepassing van de onderhavige wet, hoogleeraren geen cursussen betreffende de wettelijke of wetenschappelijke graden meer in hun bevoegdheid hebben, zullen zijn hun rang van hoogleeraar behouden met al de aan dien titel verbonden voorrechten. De Regeering zal de noodige regeling treffen om hun vrijelijk de laboratoria en verzamelingen te laten gebruiken, waarover zij beschikten.

Evenwel zal het getal der hoogleeraren, in iedere faculteit voorzien bij artikel 10 der wet van 15 Juli 1849, tot regeling van het op Rijkskosten gegeven hooger onderwijs, zooals dat gewijzigd werd bij de wet van 21 December 1928, als overgangsmaatregel vermeerderd worden met zooveel eenheden als er hoogleeraren zijn die in den toestand verkeerden als bedoeld in vorenstaand lid.

ART. 8.

Naar gelang de onderhavige wet toegepast wordt, zal de wet van 31 Juli 1923, betreffende het gebruik der talen aan de Universiteit te Gent, ophouden van kracht te zijn.

ALBERT,

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

Henri JASPAR.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. HYMANS.

Le Ministre de la Justice,

P. JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène
et Ministre de l'Agriculture,*

H. BAELS.

Le Ministre des Sciences et des Arts,

M. VAUTHIER.

Le Ministre des Finances,

Baron M. HOUTART.

Le Ministre des Travaux Publics;

J. VAN CAENEDEM.

*Le Ministre de l'Industrie,
du Travail et de la Prévoyance Sociale*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Transports,

Maurice LIPPENS.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Comte de BROQUEVILLE.

Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

P. FORTHOMME.

De Minister van Justitie,

P. JANSON.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,
en Minister van Landbouw,*

H. BAELS.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen,

M. VAUTHIER.

De Minister van Financiën,

Baron M. HOUTART.

De Minister van Openbare Werken,

J. VAN CAENEDEM.

*De Minister van Arbeid, Nijverheid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

De Minister van Verkeerswezen,

Maurice LIPPENS.

De Minister van Landsverdediging,

Graaf DE BROQUEVILLE.

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

De Minister van Posterijen, Telegrafen en Telefonen,

P. FORTHOMME.

Session de 1929-1930.		I	Zittingsjaar 1929-1930
Projet, N° 26. Rapport, N° 84.	Séance du 30 janvier 1930	Vergadering van 30 Januari 1930	Ontwerp, Nr 26 Verslag, Nr 84.

PROJET DE LOI relatif à l'emploi des langues
à l'Université de Gand.

AMENDEMENTS présentés par M.M. CARPENTIER et
DEVEZE.

Le droit des flamands de recevoir en leur langue un enseignement complet universitaire en vue de l'obtention des grades légaux et scientifique d'ingénieur, étant assuré par la loi du 31 juillet 1923, les soussignés proposent le maintien intégral du dédoublement des cours aux écoles du génie civil, des arts et manufacture et des mines annexées à l'Université de Gand et présentent à cette fin les amendements suivants au projet amendé par la section centrale.

ART. 2.

SUPPRIMER LES MOTS AU 1^e ALINEA :

"autres que ceux d'ingénieur "

SUPPRIMER LES MOTS AU 2^e ALINEA :

"autres que ceux d'ingénieur"

ART. 3.

REEMPLACER LE TEXTE DE L'ARTICLE PAR :

Les cours des écoles du génie civil, des arts et manufactures et des mines seront intégralement maintenus et continueront à être donnés conformément à l'article 4 de la loi précitée du 31 juillet 1923.

ART. 4.

AJOUTER AU 1^e ALINEA APRES :

"dans les diverses écoles y annexées"

LES MOTS : sauf pour les écoles visées à l'article 3.

WETSONTWERP betreffende het gebruik der talen
aan de Universiteit van Gent.

AMENDEMENTEN ingediend door de H.H. CARPENTIER
en DEVEZE.

Het recht van de Vlamingen voor, in hun taal, een volledig universitair onderwijs te ontvangen voor het bekomen van de wettelijke en wetenschappelijke graden van ingenieur, verzekerd zijnde door de wet van 31 Juli 1923, stellen de ondergeteekenden voor, de volledige splitsing van de cursussen aan de scholen voor burgerlijke genie, voor kunsten en fabriekwezen en voor mijnen, aan de Universiteit van Gent gehecht, te behouden en, te dien einde, stellen zij de volgende amendementen voor op het door de middenafdeeling gewijzigd ontwerp.

ART. 2.

IN DE 1^e ALINEA, DE WOORDEN :

"behalve die van ingenieur" WEGLATEN.

IN DE 2^e ALINEA, DE WOORDEN :

"behalve die van ingenieur" WEGLATEN.

ART. 3.

DEN TEKST VAN HET ARTIKEL VERVANGEN ALS VOLGT :

De cursussen aan de scholen voor burgerlijke genie, voor kunsten en fabriekwezen en voor mijnen, blijven in hun geheel behouden en worden voort gegeven overeenkomstig artikel 4 van vorenvermelde wet van 31 Juli 1923.

ART. 4.

AAN DE 1^e ALINEA NA DE WOORDEN :

"en in de verschillende daaraan verbonden scholen"

TOEVOEGEN : behalve voor de bij artikel 3 bedoelde scholen.

V. CARPENTIER.
Albert DEVEZE.

SESSION DE 1929-1930.	II	ZITTINGSJAAR 1929-1930.
Projet, N° 26. Rapport, N° 84. Amendements : I.	Séance du 4 février 1930.	Vergadering van 4 Februari 1930. Ontwerp, Nr 26. Verslag, Nr 84. Amendementen : I.

PROJET DE LOI relatif à l'emploi des langues à l'Université de Gand.

AMENDEMENT . présenté par M. AMELOT et Cs.

ARTICLE PREMIER.

REMPLACER L'ARTICLE PREMIER PAR LE TEXTE SUIVANT :

A partir de l'ouverture de l'année académique 1930-1931 l'enseignement sera fait à l'Université de Gand, tant dans les différentes facultés qu'aux écoles du génie civil, des arts et manufactures et des mines en français et en flamand.

Les étudiants ont le choix, pour les matières prescrites par la loi, entre le régime flamand et le régime français; ils pourront également suivre une partie des cours obligatoires inscrits au programme en français et une autre partie en flamand.

WETSONTWERP betreffende het gebruik der talen aan de Universiteit van Gent.

AMENDEMENT ingediend door M. AMELOT en C.s.

EERSTE ARTIKEL.

HET EERSTE ARTIKEL DOOR DEN VOLGENDEN TEKST VERVANGEN :

Te rekenen van het academisch jaar 1930-1931, wordt het onderwijs, aan de Universiteit te Gent, zoowel in de onderscheidene faculteiten als in de scholen voor burgerlijke genie voor kunsten en fabriekwezen en voor mijnen, in het Fransch en in het Nederlandsch gegeven.

Voor de bij de wet voorgeschreven vakken, hebben de studenten de keuze tusschen het Nederlandsch en het Fransch regime; zij mogen insgelijks een gedeelte van de op het programma ingeschreven verplichte cursussen volgen in het Fransch en een ander gedeelte in het Nederlandsch.

Alf. AMELOT.
Maurice LEMONNIER.
Adolphe MAX.
Fernand COCQ.
Léo MUNDELEER.
V. CARPENTIER.

SESSION DE 1929-1930.		III	ZITTINGSJAAR 1929-1930.
Projet, N° 26. Rapport, N° 84. Amend.: I et II	Séance du 5 février 1930.	Vergadering van 5 Februari 1930.	Ontwerp, Nr 26. Verslag, Nr 84. Amend.: I en II.

WETSONTWERP betreffende het gebruik der ta-
len aan de Universiteit van Gent.

AMENDEMENTEN ingediend door M. VOS en Cn.

ART. 2.

ALINEA 1 : VERANDEREN IN :

Het bij artikel 1 voorziene taalregime zal
trapsgewijze van jaar tot jaar toegepast wor-
den voor de cursussen, die tot de wettelijke
graden leiden, die van ingenieur inbegrepen.

ALINEA 2 : DE WOORDEN :

"behalve die van ingenieur" VERANDEREN IN:
die van ingenieur inbegrepen.

ART. 3.

SCHRAPPEN.

ART. 4.

SCHRAPPEN.

In bijkomende orde, wijzigen in :

Naarmate het bovenstaande artikel 1, in
werking treedt, richt de Regeering in iedere
faculteit en, in voorkomend geval, in de
verschillende daaraan verbonden scholen niet-
verplichte cursussen en oefeningen in, hande-
lend over wetenschappelijke vraagstukken in
verband met de leerstof van de examens, die
voorzien zijn tot het verkrijgen van de door
de Universiteit toegekende wettelijke of we-
tenschappelijke graden.

Het getal en het onderwerp van bedoelde
cursussen worden ieder jaar bepaald bij een
Koninklijk besluit op eensluidend advies
door de faculteiten en de academische over-
heid uitgebracht.

ART. 7.

DEN LAATSTEN ZIN SCHRAPPEN.

NIEUW ARTIKEL.

De leden van het in dienst zijnde onder-
wyzend en wetenschappelijk personeel mogen
geen onderricht geven in eenig andere in-
richting van hooger onderwijs dan met de Ne-
derlandsche taal als voertuig.

Herman VOS.
A. DEBEUCKELAERE.
G. DECLERCQ.

PROJET DE LOI relatif à l'emploi des langues
à l'Université de Gand.

AMENDEMENTS présentés par M. VOS et Cs.

ART. 2.

MODIFIER LE PREMIER ALINEA COMME SUIT :

Le régime linguistique prévu à l'article
premier sera appliqué progressivement d'an-
née en année pour les cours en vue des gra-
des légaux, y compris ceux d'ingénieur .

AU DEUXIEME ALINEA, SUBSTITUER AUX MOTS :

"autres que ceux d'ingénieur" LES MOTS :
y compris ceux d'ingénieur.

ART. 3.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 4.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

En ordre subsidiaire, le modifier comme suit:

Au fur et à mesure de la mise en vigueur
de l'article premier ci-dessus, le Gouverne-
ment instituera dans chaque faculté et, éven-
tuellement, dans les diverses écoles y annex-
ées, des cours et exercices facultatifs,
ayant pour objet des questions d'ordre scien-
tifique connexes aux matières des examens pré-
vus pour l'obtention des grades légaux ou
scientifiques conférés par l'Université.

Le nombre et le sujet des dits cours seront
déterminés chaque année par un arrêté royal
sur avis conforme des facultés et des autori-
tés académiques.

ART. 7.

SUPPRIMER LA DERNIERE PHRASE.

ARTICLE NOUVEAU.

Les membres effectifs du personnel ensei-
gnant et scientifique ne pourront donner
cours dans aucune autre institution d'ensei-
gnement supérieur, si ce n'est en employant
le néerlandais comme langue véhiculaire.

SESSION DE 1929-1930.		III	ZITTINGENJAAR 1929-1930.
Projet, N° 26. Rapport, N° 84. Amend.: I et II	Séance du 5 février 1930.	Vergadering van 5 Febru- ri 1930.	Ontwerp, Nr 26. Verslag, Nr 84. Amend.: I en II

WETSCONTWERP betreffende het gebruik der
talen aan de Universiteit van Gent.

AMENDEMENTEN ingediend door M. VOS en Cn.

TERECHTWIJZING BIJ N° III.

Het amendement van de heeren VOS, Cn.,
artikel 7, moet gelezen worden als volgt :

Den laatsten zin VAN DE 2de ALINEA VAN
ARTIKEL 7 schrappen.

PROJET DE LOI relatif à l'emploi des lan-
gues à l'Université de Gand.

AMENDEMENTS présentés par M. VOS et Cs.

E R R A T U M au N° III.

Lire comme il suit l'amendement de
M.M. VOS et Cs. à l'article 7 :

Supprimer la dernière phrase DU 2° ALINEA
de l'article 7.

SESSION DE 1929-1930.	IV.	ZITTINGSJAAR 1929-1930.
Projet, N° 26. Rapport, N° 84. Amend. : I, II et III.	Séance du 12 février 1930.	Vergadering van 12 Februari 1930. Ontwerp, Nr 26. Verslag, Nr 84. Amend.: I, II en III.

PROJET DE LOI relatif à l'emploi des langues à l'Université de Gand.

WETSONTWERF betreffende het gebruik der talen aan de Universiteit van Gent.

PROPOSITION DE DISJONCTION présentée par
M.M. MATHIEU (J) et HUYSMANS.

VOORSTEL TOT SPLITSING door de heeren
MATHIEU (J) en HUYSMANS ingediend.

Les soussignés ont l'honneur de proposer à la Chambre de disjoindre l'article 3 du projet de loi relatif à l'emploi des langues à l'Université de Gand.

De ondergeteekenden hebben de eer aan de Kamer voor te stellen artikel 3 van het wetsontwerp betreffende het gebruik der talen aan de Universiteit van Gent af te scheiden.

Jules MATHIEU.
Camille HUYSMANS.

